

П. П. БАЖОВ

СЕРЕБРЯНОЕ КОПЫТЦЕ
КУМИС ТҮЯК



Научный рецензент: Минюрова С.А.
доктор психологических наук, профессор, почетный работник высшего
профессионального образования Российской Федерации

УДК 821.161.1
ББК 84(2Рус=Каз)6

НЕ ДЛЯ ПРОДАЖИ

Бажов П.П. Серебряное копытце / Күміс тұяқ [Текст на рус. и казах. языках] / П.П. Бажов; сост. и автор предисловия С.В. Польшанов; иллюстрация обложки А.П. Мицник, Фонд БАЖОВ, 2020. – 52 с. – ISBN 978-5-6043574-1-5

В уникальном двуязычном издании представлен один из лучших сказов Павла Петровича Бажова – «Серебряное копытце». Историю про деда Кокованю, его воспитанницу Дарёнку и кошку Мурёнку, которые повстречали в уральском лесу волшебного оленя с серебряными копытами, читает уже не одно поколение детей.

Книга снабжена подробным комментарием, разъясняющим непонятные и устаревшие слова. Для облегчения чтения в русском тексте расставлены ударения (на основе издания сказа в серии «Школьная библиотека для нерусских школ» 1952 года). Казахский перевод основан на издании сказов Бажова 1982 года, вышедшем в Алматы и дополнительно отредактирован в соответствии с современными требованиями.

В качестве иллюстраций использованы рисунки российских и казахских художников. Для оформления обложки книги использована картина Мицник А.П., Члена Союза Художников Российской Федерации.

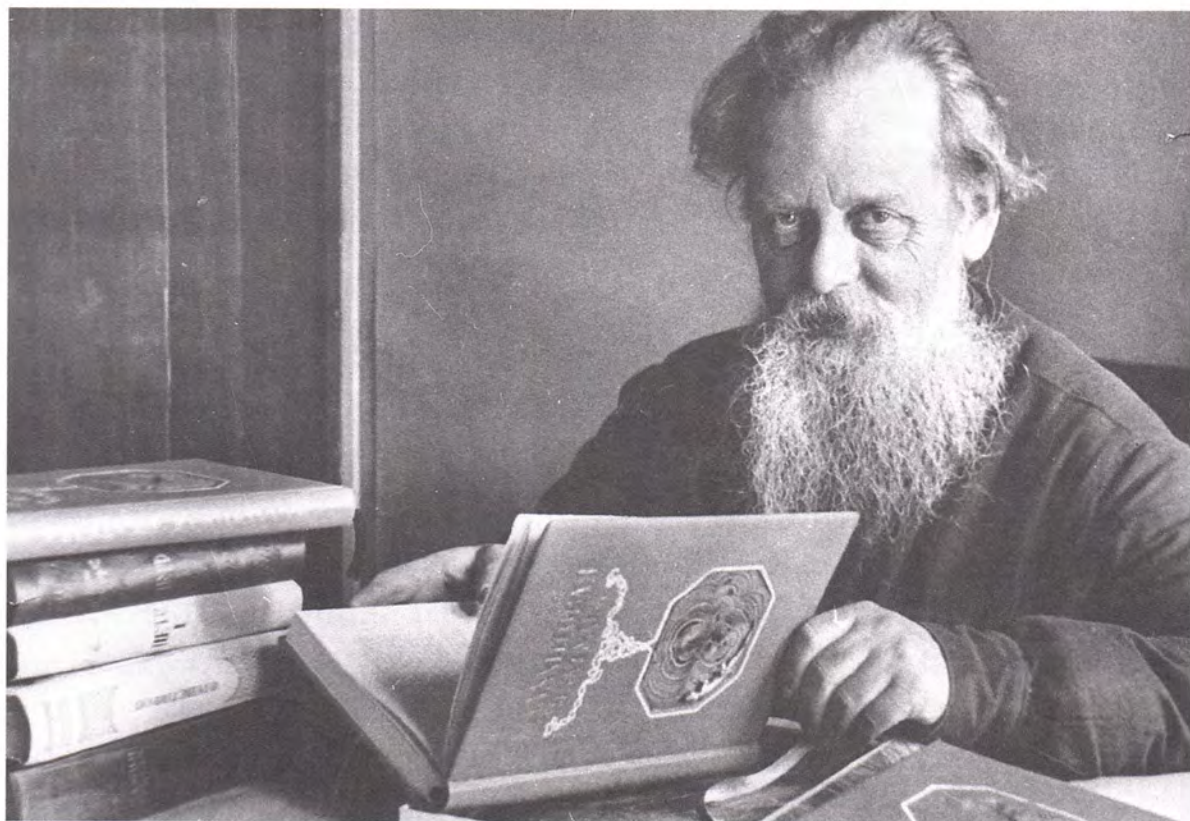
Книга издана при поддержке Фонда президентских грантов в рамках проекта «Бажов в Казахстане».

Рекомендуется детям младшего и среднего школьного возраста, а также преподавателям младших и средних классов общеобразовательных школ и студентам педагогических колледжей и вузов.



ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
**ФОНДА
ПРЕЗИДЕНТСКИХ
ГРАНТОВ**

- © Бажов П.П. и наследники, текст, 2020 г.
- © Даулетов Т.А., перевод, 1982 г.
- © Калимурзина Ф.М., редактura перевода, 2020 г.
- © Трахтенберг А.Д., комментарий, биография, 2020 г.
- © Мосин Г.С., иллюстрации стр. 20, стр. 22
- © Мицник А.П., иллюстрации обложка, стр. 14
- © Касымгожина С., иллюстрация стр. 29
- © Максяшин А. С., иллюстрация, стр. 16
- © Зайков В. В., иллюстрация стр. 37
- © Терещенко Н. А., иллюстрация, стр. 40
- © Издание, оформление «Фонд БАЖОВ», 2020 г.





Дорогие читатели!

Вы держите в руках уникальное издание. Впервые вы сможете прочитать сказ Павла Петровича Бажова «Серебряное копытце» в одной книге на двух языках – русском и казахском. Чтобы вам было легче читать по-русски, мы поставили над всеми словами правильные ударения, а самые редкие, сложные или успевшие устареть слова разъяснили в комментарии прямо под страницей.

Специально для этой книги художники из России и Республики Казахстан нарисовали иллюстрации. А еще в книге есть краткая биография главного уральского сказочника – Павла Петровича Бажова. Его красочные и мудрые истории про уральских мастеров, творящих из камня, чугуна и стали настоящие произведения искусства, и про Хозяйку Медной горы, охраняющую богатства Урала от жадных глаз и рук, были написаны семьдесят с лишним лет назад. С тех пор сказы Бажова – а всего он их написал пятьдесят пять – перевели почти на семьдесят языков и их с удовольствием читают дети всего мира.

Мы надеемся, что «Серебряное копытце» откроет вам дверь в волшебный мир героев Бажова.

На Урале память Бажова хранится и глубоко уважается. В Екатеринбурге, Сысерти, Камышлове, Полевском – во всех





тех местах, где происходит действие сказов – можно пойти в музей и своими глазами увидеть, как жил сам Павел Петрович, и как жили, а главное, как работали герои его сказов. А в Уральском геологическом музее и в Музее истории камнерезного и ювелирного искусства в Екатеринбурге – полюбоваться на уральские самоцветы и на изумительную красоту изделий из уральского камня.

Данное издание мы посвящаем двум датам, которые мы с вами отмечали в 2019 году это сто сорокалетие со дня рождения Павла Петровича Бажова, и столетие со дня приезда Бажова в Казахстан.

Издание книги стало возможным благодаря поддержке Фонда президентских грантов, за что мы выражаем ему искреннюю благодарность.

Интересного чтения!

С.В. Польшанов,
Председатель Совета
«Благотворительного Фонда «БАЖОВ»



П. БАЖОВ

СЕРЕБРЯНОЕ КОПЫТЦЕ

КУМІС ТҰЯҚ



СЕРЕБРЯНОЕ КОПЫТЦЕ

Жил в нашем заводе старик один, по прозвищу Кокованя. Семьи у Коковани не осталось, он и придумал взять в дети сиротку. Спросил у соседей, – не знают ли кого, а соседи и говорят:

– Недавно на Глинке¹ осиротела семья Григорья Потопаева. Старших-то девчонок приказчик велел в барскую рукодельню взять, а одну девчоночку по шестому году никому не надо. Вот ты и возьми её.

– Несподручно² мне с девчонкой-то. Парнишечко бы лучше. Обучил бы его своему делу, помощника бы растить стал. А с девчонкой как? Чему я её учить-то стану?

Потом подумал-подумал и говорит:

– Знавал я Григорья, да и жену его тоже. Оба весёлые да ловкие были. Если девчоночка по родителям пойдёт, не тоскливо с ней в избе будет. Возьму её. Только пойдёт ли?

Соседи объясняют:

– Плохое житьё у неё. Приказчик избу Григорьеву отдал какому-то горюну³ и велел за это сиротку кормить, пока не подрастёт. А у того своя семья больше десятка. Сами не

¹ Глинка – маленькая река в Свердловской области с берегами из глины.

² Несподручно – неудобно, трудно.

³ Горюн – неудачник, человек, которому не везёт (от слова «горе»).



дóсыта едят. Вот хозяйка и взъедаётся⁴ на сирóтку, попрекаёт её куско́м-то⁵. Та хоть ма́ленькая, а понимаёт. Оби́дно ей. Как не пойдёт от тако́го житья́. Да и уговоришь поди́-ка.

– И то пра́вда, – отвеча́ет Кокова́ня, – уговорю́ как-нибу́дь.

В пра́здничный день и пришёл он к тем лю́дям, у когó сирóтка жи́ла. Ви́дит – полно́ изба́ наро́ду, больш́их и ма́леньких. На голбчике⁶, у пёчки, девчо́ночка сиди́т, а ря́дом с ней ко́шка бу́рая. Девчо́ночка ма́ленькая, и ко́шка ма́ленькая и до того́ худая́ да обо́дранная, что ре́дко кто такую́ в избу́ пу́стит. Девчо́ночка э́ту ко́шку гла́дит, а она́ до того́ звонко мурлы́чет, что по всей избе́ слы́шно.

Погляде́л Кокова́ня на девчо́ночку и спра́шивает:

– Э́то у вас Григо́рьева-то подарёнка?

Хозя́йка отвеча́ет:

– Она́ са́мая. Ма́ло одно́й-то, так ещё ко́шку дра́ную где-то подобра́ла. Отогна́ть не мо́жем. Всех мо́их ребя́т переца́рапала, да ещё корми́ её!

Кокова́ня и говори́т:

⁴ Взъедаётся (взъедаться) – сердится, ругается.

⁵ Попрекает куском [хлеба] – постоянно напоминать девочке, что ее приходится кормить, хотя от нее нет никакой пользы (то есть она «зря хлеб ест»).

⁶ Голбчик или голбец – деревянная приступка (лавка) рядом с русской печью. Ее ставили, чтобы легче было подниматься на большую и высокую печь, на которой спали. Под голбчиком обычно бывал вход в подвал (подпол). Девочка сидела на этой приступке.





– Нелáсковые, вíдно, твой ребята. У ней вон мурлы́чет.
Потóм и спра́шивает у сирóтки:

– Ну, как, подарёнушка, пойдёшь ко мне жить?

Девчо́ночка удивíлась:

– Ты, дéдо, как узна́л, что меня́ Дарёнкой зову́т?

– Да так, – отвеча́ет, – са́мо вы́шло. Не ду́мал, не гада́л, неча́янно попáл.

– Ты хоть кто? – спра́шивает девчо́ночка.

– Я, – говорíт, – врёде охóтника. Лéтом пескí промыва́ю, зóлото добыва́ю⁷, а зимóй по лесáм за козлóм⁸ бе́гаю, да всё увíдеть не могу́.

– Застрéлишь его?

– Нет, – отвеча́ет Коковáня. – Просты́х козлóв стреля́ю, а э́того не ста́ну. Мне посмотре́ть охóта, в кото́ром ме́сте он пра́вой передне́й но́жкой то́пнет.

– Тебе́ на что э́то?

– А вот пойдёшь ко мне жить, так всё и расскажú, – отве́тил Коковáня.

⁷ Золото добывали, набирая лопатой особый, золоти́носный песок (то есть песок с крупíцами золота) в лоток и поливая его водой. Вода смывала лёгкий песок, а тяжёлые крупинки золота оставались в лотке. Это и называ́лось «промы́вать песок». Это был тяжёлый труд – можно было работать много дней и «намы́ть» всего несколько грамм золота. Или вообще́ ничего.

⁸ Дед Коковáня называет козлами косу́ль – особую разновидность оленей, которые живут в уральских и сибирских лесах. Летом они рыжие, зимой – серые.





Девчо́ночке любопы́тно ста́ло про козла́-то узнáть. И то ви́дит – стари́к весёлый да ла́сковый. Она́ и говори́т:

– Пойду́. То́лько ты э́ту ко́шку Мурёнку то́же возьми́. Гляди́, кака́я хоро́шая.

– Про э́то, – отвеча́ет Коковáня, – что и говори́ть. Таку́ю звонку́ю ко́шку не взять – дурако́м оста́ться. Вме́сто балала́йки она у нас в избе́ бу́дет.

Хозя́йка слы́шит их разгово́р. Ра́да-радёхонька, что Коковáня сирóтку к себе́ зове́т. Ста́ла скорей Дарёнкины пожитки́ собира́ть. Бойт́ся, как бы стари́к не передума́л.

Ко́шка бу́дто то́же понима́ет весь разгово́р. Трё́тся у но́г-то да мурлы́чет:

– Пр-ра́вильно придума́л. Пр-ра́вильно.

Вот и повёл Коковáня сирóтку к себе́ жить.

Сам большо́й да борода́тый, а она́ ма́хонькая и носи́шко пу́говкой. Иду́т по у́лице, и кошчо́нка обо́дранная за ни́ми попры́гивает.

Так и ста́ли жить вме́сте дед Коковáня, сирóтка Дарёнка да ко́шка Мурёнка.

Жи́ли-поживáли, добра́ мно́го не наживáли, а на житьё не пла́кались, и у вся́кого де́ло бы́ло.

Коковáня с утра́ на рабо́ту уходил. Дарёнка в избе́ прибира́ла, похлёбку да ка́шу вари́ла, а ко́шка Мурёнка на охóту ходила́ – мыше́й ловила́. К ве́черу соберу́тся, и ве́село им.



Старик был мастер сказки сказывать. Дарёнка любила те сказки слушать, а кошка Мурёнка лежит да мурлычет:

– Пр-равильно говорит. Пр-равильно.

Только после всякой сказки Дарёнка напómнит:

– Дёдо, про козла-то скажи. Какой он?

Кокованя отговаривался сперва, потом и рассказal:

– Тот козёл особенный. У него на правой передней ноге серебряное копы́тце. В каком месте то́пнет этим копы́тцем – там и появится доро́гой ка́мень. Раз то́пнет – оди́н ка́мень, два то́пнет – два ка́мня, а где но́жкой бить ста́нет – там гру́да доро́гих ка́мней.

Сказal это, да и не рад стал. С той поры у Дарёнки только и разгово́ру, что об это́м козле́.

– Дёдо, а он большо́й?

Рассказal ей Кокованя, что ро́стом козёл не вы́ше стола́, но́жки то́ненькие, го́ловка ле́гонькая. А Дарёнка о́пять спра́шивает:

– Дёдо, а ро́жки у него́ есть?

– Ро́жки-то, – отве́чает, – у него́ отме́нные⁹. У простых козлов на две ве́точки, а у него́ на пять ве́ток.

– Дёдо, а он кого́ ест?

– Никого́, – отве́чает, – не ест. Травой да листом ко́рмится. Ну, се́но то́же зимо́й в сто́жках подъе́дает.

– Дёдо, а шёрстка у него́ ка́кая?

⁹ Отме́нные – о́чень хоро́шие, о́собенные.





– Лётом, – отвечаёт, – буре́нькая, как вот у Мурёнки на́шей, а зимой се́ренькая.

– Де́до, а он душнóй¹⁰?

Кокованя даже рассердился:

– Какóй же душнóй! Э́то дома́шние козлы́ такие быва́ют, а леснóй козёл, он лёсом и па́хнет.

Стал о́сенью Кокованя в лес собира́ться. На́до бы́ло ему́ погляде́ть, в ко́торой сторо́не козлов бо́льше пасе́тся. Дарёнка и дава́й проси́ться:

– Возьми́ меня́, де́до, с собо́й. Мо́жет, я хоть сдалека́ того́ козлика уви́жу.

Кокованя и объясняет ей:

– Сдалека́-то его́ не разгляди́шь. У всех козлов о́сенью ро́жки есть. Не разберёшь, ско́лько на них ве́ток. Зимой вот – де́ло друго́е. Просты́е козлы́ безро́гие хóдят¹¹, а э́тот,

Сере́бряное копы́тце, всегда́ с ро́жками, хоть лётом, хоть зимой. Тогда́ его́ сдалека́ призна́ть мо́жно.

Э́тим и отговори́лся. Оста́лась Дарёнка до́ма, а Кокованя в лес ушёл.

Дней че́рез пять вороти́лся Кокованя домо́й, рассказы́вает Дарёнке:

¹⁰ Душнóй – вонючий, тот, от которого плохо пахнет.

¹¹ О́сенью самцы ко́сули («лесные козлы») сбрасывают ро́га, зимой «безро́гие хóдят», а весной ро́га отрастают снова. А у самок ро́жки совсем маленькие, незаметные.





– Нынче в Полднёвской сторонё¹² много козлов пасётся. Тудá и пойдú зимой.

– А как же, – спрашивает Дарёнка, – зимой-то в лесу ночевáть будешь?

– Там, – отвечает, – у меня зймний балагáн¹³ у покóсных ложкóв¹⁴ поставлен. Хороший балагáн, с очагóм, с окóшечком. Хорошó там.

Дарёнка опять спрашивает:

– Серебряное копытце в той же сторонё пасётся?

– Кто его зnáет. Мóжет, и он там.

Дарёнка тут и давай проситься:

– Возьми меня, дéдо, с собой. Я в балагáне сидеть буду. Мóжет, Серебряное копытце близко подойдёт, – я и погляжú.

Старик сперва рука́ми замахáл:

– Что ты! Что ты! Стáточное ли дéло¹⁵ зимой по лесу ма́ленькой девчóнке ходить! На лы́жах ведь на́до, а ты не умеешь. Угру́знешь¹⁶ в снегу́-то. Как я с тобой́ буду. Замерз-нешь ещё.

¹² В Полдневской стороне – то есть около деревни по названию «Полдневая» («Южная»). Во времена Бажова считалось, что деревня названа Полдневой потому, что в полдень солнце стоит над её главной улицей.

¹³ Балагáн – здесь: маленький домик в лесу, избушка.

¹⁴ У покóсных ложкóв – у неглубóких и ширóких овра́гов в лесу, где ко́сят сéно.

¹⁵ Стáточное ли дéло – устаревшее выражение, означающее «невозможно, недопустимо» (от «статочно» – возможно).

¹⁶ Угру́знешь (угрузнуть) – застрянешь в снегу.





– Лётом, – отвечает, – бۇренькая, как вот у Мурёнки нашей, а зимой сэренькая.

– Дёдо, а он душнóй¹⁰?

Кокованя даже рассердился:

– Какóй же душнóй! Это домашние козлы такие быва́ют, а леснóй козёл, он лесом и па́хнет.

Стал óсенью Кокованя в лес собира́ться. На́до бы́ло ему́ поглядéть, в котóрой сторонé козлов бо́льше пасéтся. Дарёнка и дава́й проси́ться:

– Возьми́ меня, дёдо, с собо́й. Мо́жет, я хоть сдалека́ того́ козлика уви́жу.

Кокованя и объясня́ет ей:

– Сдалека́-то его́ не разгладíшь. У всех козлов óсенью рóжки есть. Не разберёшь, ско́лько на них ве́ток. Зимой вот – де́ло друго́е. Просты́е козлы безро́гие хóдят¹¹, а этот,

Серебряное копы́тце, всегда́ с рóжками, хоть лётом, хоть зимой. Тогда́ его́ сдалека́ призна́ть мо́жно.

Этим и отговорíлся. Оста́лась Дарёнка до́ма, а Кокованя в лес ушёл.

Дней че́рез пять воротíлся Кокованя домо́й, рассказыва́ет Дарёнке:

¹⁰ Душнóй – вонючий, тот, от которого плохо пахнет.

¹¹ Осенью самцы козули («лесные козлы») сбрасывают рога, зимой «безро́гие хóдят», а весной рога отрастают снова. А у самок рожки совсем маленькие, незаметные.





– Ны́нче в Полднёвской сторонé¹² мно́го козло́в пасётся. Туда́ и пойду́ зимой.

– А как же, – спрашивает Дарёнка, – зимой-то в лесу́ ночевать будешь?

– Там, – отвечает, – у меня́ зы́мний балага́н¹³ у покосных ло́жко́в¹⁴ поста́влен. Хоро́ший балага́н, с очаго́м, с око́шечком. Хорошо́ там.

Дарёнка о́пять спрашивает:

– Серебряное копы́тце в той же сторонé пасётся?

– Кто его зна́ет. Мо́жет, и он там.

Дарёнка тут и дава́й проси́ться:

– Возьми́ меня́, де́до, с собо́й. Я в балага́не сидеть бу́ду. Мо́жет, Серебряное копы́тце бли́зко подойдёт, – я и погляжу́.

Ста́рик сперва́ рука́ми замахáл:

– Что ты! Что ты! Ста́точное ли де́ло¹⁵ зимой́ по́ лесу ма́ленькой девчо́нке ходи́ть! На лы́жах ведь на́до, а ты не уме́ешь. Угру́знешь¹⁶ в снегу́-то. Как я с тобо́й бу́ду. Замо́рзнешь ещё́.

¹² В Полдневской стороне – то есть около деревни по названию «Полдневая» («Южная»). Во времена Бажова считалось, что деревня названа Полдневой потому, что в полдень солнце стоит над её главной улицей.

¹³ Балага́н – здесь: маленький домик в лесу, избушка.

¹⁴ У покосных ло́жко́в – у неглубо́ких и широ́ких овра́гов в лесу́, где ко́сят се́но.

¹⁵ Ста́точное ли де́ло – устаревшее выражение, означающее «невозможно, недопустимо» (от «статочно» – возможно).

¹⁶ Угру́знешь (угрузнуть) – застрянешь в снегу.







Только Дарёнка никак не отстаёт:

– Возьми, дедо! На лыжах-то я маленько умею.

Кокованя отговаривал-отговаривал, потом и подумал про себя: «Сводить разве? Раз побывает, в другой не запросится».

Вот он и говорит:

– Ладно, возьму. Только, чур, в лесу не реветь и домой до времени не проситься.

Как зима в полную силу вошла, стали они в лес собираться. Уложил Кокованя на ручные санки сухарей два мешка, припас охотничий и другое, что ему надо. Дарёнка тоже узелок себе навязала. Лоскуточков взяла кукле платье шить, ниток клубок, иголку да ещё верёвку.

«Нельзя ли, – думает, – этой верёвкой Серебряное копытце поймать?»

Жаль Дарёнке кошку свою оставлять, да что поделаешь. Гладит кошку-то на прощанье, разговаривает с ней:

– Мы, Мурёнка, с дедом в лес пойдём, а ты дома сиди, мышей лови. Как увидим Серебряное копытце, так и воротимся. Я тебе тогда всё расскажу.

Кошка лукаво посматривает, а сама мурлычет:

– Пр-равильно придумала. Пр-равильно.

Пошли Кокованя с Дарёнкой. Все соседи дивуются:

– Из ума выжился старик! Такую маленькую девчонку в лес зимой повёл!







Как ста́ли Коко́вня с Дарё́нкой из заво́ду выходи́ть, слы́шат – собачо́нки что́-то си́льно забеспоко́ились. Тако́й лай да визг по́дняли, бу́дто зве́ря на ули́цах увида́ли. Огляну́лись, – аэ́то Мурё́нка середи́ной у́лицы бежи́т, отсоба́к отбива́ется. Мурё́нка к той поре́ попра́вилась. Большо́я да здоро́вая ста́ла. Собачо́нки к ней и подступи́ться не сме́ют.

Хоте́ла Дарё́нка ко́шку пойма́ть да домо́й унести́, то́лько где тебе́! Добежа́ла Мурё́нка до́лесу да и на сосну́. Пойди́ пойма́й.

Покрича́ла Дарё́нка, не могла́ ко́шку примани́ть. Что де́лать? Пошли́ да́льше. Глядя́т, – Мурё́нка стороно́й бежи́т. Так и до балага́на добралась.

Вот и ста́ло их в балага́не трое́. Дарё́нка хва́лится:

– Веселе́е та́к-то.

Коко́вня подда́кивает:

– Изве́стно, веселе́е.

А ко́шка Мурё́нка сверну́лась клубо́чком у пе́чки и звонко мурлы́чет:

– Пр-ра́вильно говори́шь. Пр-ра́вильно.

Козло́в в ту зи́му мно́го бы́ло. Э́то просты́х-то. Коко́вня ка́ждый день то одно́го, то двух к балага́ну прита́скивал. Шку́рок у них накопи́лось, козли́ного мя́са насо́лили – на ручны́х са́нках не увезти́. На́до бы в заво́д за ло́шадью сходи́ть, да как Дарё́нку с ко́шкой в лесу́ оста́вить!

А Дарё́нка попривы́кла в лесу́-то. Сама́ говори́т старику́:



– Дёдо, сходи́л бы ты в заво́д за ло́шадь. На́до ведь солони́ну домо́й перевезти́.

Кокова́ня да́же удиви́лся:

– Кака́я ты у меня́ разу́мница, Да́рья Григо́рьевна. Как больша́я рассу́дила. То́лько забои́шься, поди́, одна́-то.

– Чего́, – отвеча́ет, – бо́яться. Балага́н у нас кре́пкий, волка́м не доби́ться. И Мурёнка со мной. Не забою́сь. А ты поскоро́е вороча́йся все́-таки!

Ушёл Кокова́ня. Оста́лась Дарёнка с Мурёнкой. Днём-то приви́чно было́ без Кокова́ни сиде́ть, пока́ он козло́в высле́живал. Как темне́ть ста́ло, запоба́ивалась. То́лько гляди́т – Мурёнка лежи́т спокойнёхонько. Дарёнка и повеселе́ла. Се́ла к око́шечку, смóтрит в сто́рону покóсных ложко́в и ви́дит – от ле́су како́й-то комо́чек ка́тится. Как бли́же подкати́лся, разгляде́ла, – э́то козе́л бежи́т. Но́жки то́ненькие, голо́вка ле́гонькая, а на ро́жках по пяти́ веточек. Вы́бежала Дарёнка посмотре́ть, а никого́ нет. Вороти́лась, да и говори́т:

– Ви́дно, задрема́ла я. Мне и показáлось.

Мурёнка мурлы́чет:

– Пр-ра́вильно говори́шь. Пр-ра́вильно.

Легла́ Дарёнка ря́дом с ко́шкой, да и усну́ла до утра́. Друго́й день проше́л. Не вороти́лся Кокова́ня. Скучне́нько ста́ло Дарёнке, а не пла́чет. Гладит Мурёнку да приговари́вает:





– Не скучай, Мурёнушка! Завтра дёдо непременно придёт.

Мурёнка свою пёсенку поёт:

– Пр-равильно говоришь. Пр-равильно.

Посидела опять Дарёнушка у окóшка, полюбовáлась на звёзды. Хотела спать ложиться, вдруг по стéнке топотóк прошёл. Испугáлась Дарёнка, а топотóк по друго́й стéнке, потóм по той, где окóшечко, потóм – где двёрка, а там и свёрху запостукивало. Не грóмко, будто кто лёгонький да бы́стрый ходит. Дарёнка и думает:

«Не козёл ли тот вчерáшний прибежа́л?»

И до того́ ей захотелось поглядеть, что и страх не держит. Отвори́ла двёрку, гляди́т, а козёл – тут, во́все б́лизко. Пра́вую переднюю но́жку подня́л – вот то́пнет, а на ней серебра́ное копы́тце блести́т, и ро́жки у козла́ о пяти́ вет́ках. Дарёнка не зна́ет, что ей де́лать, да и ма́нит его как дома́шнего:

– Ме́-ка! Ме́-ка!

Козёл на это́ как рассмея́лся. Поверну́лся и побежа́л. Пришла́ Дарёнушка в балага́н, рассказы́вает Мурёнке:

– Погляде́ла я на Серебра́ное копы́тце. И ро́жки ви́дела, и копы́тце ви́дела. Не ви́дела то́лько, как тот ко́злик но́жкой доро́гие ка́мни выбива́ет. Друго́й раз, ви́дно, пока́жет.

Мурёнка, знай, свою́ пёсенку поёт:

– Пр-равильно говори́шь. Пр-равильно.

Тре́тий день прошёл, а всё Коковáни нет. Во́все





затуманилась¹⁷ Дарёнка. Сле́зки запока́пывали. Хотела́ с Мурёнкой погово́рить, а её нет. Тут во́все испуга́лась Дарёнушка, из балага́на вы́бежала ко́шку иска́ть.

Ночь ме́сячная, све́тлая, далеко́ ви́дно. Гляди́т Дарёнка-ко́шка бли́зко на покосном ло́жке сиди́т, а перед ней козе́л. Стои́т, но́жку по́днял, а на ней сере́бряное копы́тце блести́т.

Мурёнка голово́й пока́чивает, и козе́л то́же. Буди́то разгово́ривают. Потом ста́ли по покосным ло́жкам бе́гать. Бежи́т-бежи́т козе́л, останóвится – и дава́й копы́тцем би́ть. Мурёнка подбежи́т, козе́л да́льше отско́чит и о́пять копы́тцем бе́ёт. До́лго они́ та́к-то по покосным ло́жкам бе́гали. Не ви́дно их ста́ло. Потом о́пять к са́мому балага́ну воро́тились.

Тут вспры́гнул козе́л на крýшу и дава́й по ней сере́бряным копы́тцем би́ть. Как й́скры из-под но́жки-то ка́мешки посы́пались. Кра́сные, голу́бые, зеле́ные, бирюзо́вые – вся́кие.

К э́той поре́ как раз Ко́кованя и верну́лся. Узнáть своего́ балага́на не мо́жет. Весь он как во́рох доро́гих ка́мней стал. Так и го́рит-перелива́ется ра́зными огня́ми. Наверху́ козе́л стои́т – и всё бе́ёт да бе́ёт сере́бряным копы́тцем, а ка́мни сы́плются да сы́плются. Вдруг Мурёнка ско́к туда́ же. Вста́ла ря́дом с козло́м, гро́мко мя́кнула, и ни Мурёнки, ни Сере́бряного копы́тца не ста́ло. Ко́кованя сра́зу полша́пки ка́мней нагрёб, да Дарёнка за́проси́ла:

¹⁷ Затуманилась (затуманиться) – ста́ла мра́чной, ску́чной.





– Не тронь, дéдо! Зávтра днём ещё на éто поглядím.

Коковáня и послу́шался. Тóлько к утрú-то снег большóй вы́пал. Все кáмни и засы́пало. Перегребáли потóм снег-то, да ничегó не нашлi. Ну, им и тогó хватíло, скóлько Коковáня в ша́пку нагрёб.

Всё бы хорошó, да Мурёнки жáлко. Бóльше её так и не видáли, да и Серёбряное копы́тце тóже не показáлся. Потéшил¹⁸ раз, – и бúдет.

А по тем покóсным ложка́м, где козёл скака́л, лю́ди кáмешки находíть ста́ли. Зелёненькие бóльше. Хризолíтами¹⁹ назывáются. Видáли?

¹⁸ Потéшил (тéшить) – порáдовал.

¹⁹ Хризолит (от греческих слов «хризос» – золото и «литос» – камень) – прозрачный камень золотисто-зеленого цвета. Один из видов уральских полудрагоценных камней («самоцветов»). Его еще называют «вечерним изумрудом», потому что в сумерках и при свечах он становится ярко-зеленым.







КҮМІС ТҰЯҚ

Біздің зауытта Көкек деген лақап аты бар бір шал тұрған. Көкек отбасынан түгел айрылған, сол себептіде ол жетім біреуді асырап алмақ болады. Ондай жанды білесіңдерме? – деп көршілерінен сұрастырады, ал көршілері:

– Таяуда Глинкадағы Григорий Потопаевтың балалары (семья жетім қалмайды) жетім қалды. Бой жетіп қалған қыздарын приказчик мырзаның шеберханасына алуға бұйырыпты, ал алты жасар кішкене қызының ешкімге қажеті болмай қалса керек. Сен сол қызды асырап алсаңшы, – деседі.

– Қыз асырағаным ыңғайсыз емеспе? Ұл болса тәуір болар еді. Өз кәсібіме баулыр едім. Қолқанат етіп өсірер едім. Ал қыз баланың жөні қалай болмақ? Оны қалайша баулымақпын.

Ақыры ойланып-толғанып алып:

– Мен Григорийді де, оның әйелін де жақсы білетін едім, – дейді. – Екеуі де қамығу дегеннен аулақ-ты, оның үстіне епті болатын. Егер қызы ата-анасына тартса, онда менің үйімнің қызығытаусылмасы анық. Сол қызды асырап алайын. Тек маған келер ме екен?

Көршілері түсіндіріп жатыр:

Қыздың көрген күні қараң. Басқарма Григорийдің үйін





баспанасы өртенген біреуге беріп, соның ақысына қызды бойжеткенше асырауға бұйырыпты. Ал ол байғұстың өз балаларының саны оннан асады. Өздері де қарны тоя тамақ ішпейді. Сондықтан да оның әйелі жетімек сорлыны мүйіздеп, жегенін желкесінен шығарып жүр. Қыз қаршадай болса да, бәрін түсінеді. Қатты жәбірленіп жүр. Ондай тұрмыстан құтылғанына қуанатын шығар! Барсаңшы, көндіресің ғой оны.

– Бұл айтқандарың да жөн екен, – дейді Көкек, – бірдеңе етіп көндіріп бағармын.

Мерекекүні сол жетім қыз тұрып жатқан үй иелеріне келеді. Үй толы адам екен. Үлкені бар, кішісі бар, әйтеуір жыбырлап жүрген біреу. Пеш іргесіндегі еден астына түсер тесіктің? маңында бір қыз отыр, жанында қоңыр мысық бар. Қыз да шынашақтай, мысық та кішкентай, өзі азып, жүдегені сондай, мұндай мысықты ешкім де үйіне кіргізбес еді. Қыз сол мысықты сипап отыр, ал мысық бұған кәдімгідей пырылдап үн қатады және қатты пырылдайтыны сондай, үні бүкіл үйге естіледі.

Көкек қызға көз салып тұрып былай деп сұрады:

– Григорийдің сыйлығы мына отырған ба?

– Дәл соның өзі, – деп жауап қатады әйел. – Бір өзі аз болғандай, көшеде қаңғып жүрген кезбе мысықты тауып алғаны. Айыра алар емеспіз. Балаларымның бәрін тырнап бітірді, оның үстіне тамақ та беруім керек қой!





Көкек:

– Сірә, сіздің балаларыңыз қатыгездік көрсетсекерек,– дейді. – Анау қыздың жанында қалайша пырылдап жатқанын көрмейсіз бе.

Бұдан кейін жетімге бұрылып:

– Қалай, Даренушка, менімен бірге кетесің бе, бірге тұрасың ба?– деп сұрайды.

Қыз таң қалады.

– Ата, менің атымның Даренка екенін қайдан білдің?

– Қалай десем екен, аузымнан өзінен - өзі шығып кеткені. Ойланған да, бал ашқан да жоқпын, байқаусызда айтылып кетті.

– Сен өзің кімсің?– деп сұрайды қыз.

– Мен аңшы сияқтымын. Жазда құм шайып, алтын іздеймін, ал қыста теке қуып, орман кеземін, бірақ көре алмай жүрмін.

– Текені атып аласың ба?

– Жоқ,– деп жауап береді Көкек,– басқаларын атып аламын, ал оған тимеймін. Мен оның алдыңғы оң аяғымен қай жерді тепкілейтінін көргім келеді.

– Бұл саған не үшін қажет?

– Ал менімен бірге жүрсең, үйімде бірге тұрсаң, бәрін де айтып беремін,– дейді Көкек.





Қыз теке жайын білуге кұмартады. Шалдың көңілді де мейірімді екенін көріп тұр. Қыз:

– Барамын,– дейді.– Тек сен мына мысық Муренканы да ала жүр. Қарашы, қандай әсем мысық.

–Оғансөзбарма?–дейдіКөкек.–Сымдайсыңғырлайтын??? мысықты тастап кету ақымақтық қой. Біздің үйде ол бала-лайканы жоқтатпайды.

Отанасы олардың әңгімесіне құлағын түрген. Көкектің жетім қызды өзіне шақырып тұрғанын естігенде қуанышы қойнына сыймайды. Тез-тез Даренканың болмашы киім-кешегін жинастыра бастайды.

Мысық та бар әңгімені түсініп тұрғандай. Қыздың аяғына сүйкеніп, пырылдайды.

– Дұр-рыс ойладың. Дұр-рыс.

Сөйтіп Көкек жетімекті үйіне ертіп әкетеді.

Өзіеңгезердей, сақалы да күректей, ал қыз шынашақтай, мұрны түймедей ғана. Көшемен келеді, жадау мысық та олардың соңынан ілесіп, секектеп қалар емес.

Осылайша Көкек атай, Даренка жетім, Муренка мысық үшеуі бірге тұрып жатады. Тұрмыстары жаман емес, дүние-мүлік те көп емес, тұрмыстың таршылығына да ренжіген емес, әрқайсысының айналысатын шаруасы бар.

Көкек таң атысымен жұмысқа кетеді. Даренка үйді сыпырып, тамақ пісіреді, ал Муренка тышқан аулауға шығады.





Кешке қарай бәрінің басы қайтадан қосылады, көңілді-ақ өздері.

Шал ертегі айтуға шебер еді, Даренка сол ертегілерді тындаудан жалықпайды, ал Муренка:

– Дұр-рыс айтасың. Дұр-рыс,– деп мияулап қояды.

Тек кезекті ертегі біткен сайын Даренка:

– Ата, теке туралы айтсаңшы. Ол өзі қандай?– деп есіне тағы да салып қояды.

Көкек бастапқыда сылтауратып жүреді, ақыры бір күні айтып салады.

– Ол ерекше теке. Оның алдыңғы оң аяғында күміс тұяғы бар. Сол тұяғымен қай жерді тепкілесе, сол жерден асыл тас шығады. Бір тепсе- бір тас, екі тепсе - екі тас, ал сол жерді тепкілеп тұрып алса, асыл тастардың есебі болмайды.

Айтуын айтып берсе де, шал бұл әрекетіне өкініп қалғандай. Содан бері Даренканың әңгімесі де тек сол теке жайынан бір аумай қойғаны.

– Ата, ол үлкен бе?

Көкек текенің бойы үстелден үлкен емес, аяқтары жіп-жіңішке, басы да кіп-кішкентай дегенді айтады.

Даренка тағы да сұрайды.

– Ата, оның мүйізі бар ма?

– Оның мүйізі дегенің ғажап,– дейді шал.– Кәдімгі ешкілерде екі мүйіз болады ғой, ал оныкі бес бұтақ.





– Ата, ол кімді жейді?

– Ешкімді де жемейді. Шөп пен жапырақты ғана қорек етеді. Қыста үйілген маядағы пішенді де жейді.

– Ата, оның жүні қандай?

– Жазда біздің Муренканікі тәрізді қоңыр, ал қыста сұрғылт.

– Ата, ол сасық па?

Көкек тіпті ашуланып қалады.

– Сасығы несі? Үй ешкілерінің текелері сондай болады, ал орман текесінен орман иісі шығады.

Күзде Көкек орманға баруға жиналады. Ол ешкілердің қай жақта көбірек жайылып жүргенін байқамақ. Даренка жабысады.

– Ата, мені өзіңмен бірге ала кетші. Мүмкін сол текені тым болмаса алыстан көрермін.

Көкек оған түсіндіріп жатыр:

– Алыстан оны ажырата алмайсың. Күзде ешкі атаулының бәрінің мүйіздері болады. Олардың неше бұтағы барекенінайыраалмайсың. Ал қыс болса, онда әңгіме бөлек. Жай ешкілер тоқал күйінде жүреді, ал Күміс тұяқтың қашан да – жазда да, қыста да мүйізі түспейді. Ондай кезде оны алыстан да ажырата аласың.

Осылай деп құтылып кетеді. Даренка үйде қалады, ал Көкек орманға беттейді.







Көкек бес күннен кейін оралады, Даренкаға:

– Биыл Полдневка жағында ешкілер көп жайылып жүр. Қыста сол жаққа барамын,– дейді.

– Ал қыста орманда қалай түнемекшісің?– деп сұрайды Даренка.

– Онда шалғынды сайдың бойында менің қыстық күркем бар,– дейді шал.– Кәдімгідей әп-әдемі күрке, ішінде ошағы, терезесі бар. Жайлы пана.

Даренка:

– Күміс тұяқ сол жақта жайылып жүр ме?– деп тағы да сұрайды.

– Кім білген оны. Мүмкін жүрген де шығар.

Даренка жалынсын келіп тағы да:

– Мені өзіңмен бірге ала кетші, ата. Мен күркеде отырамын. Мүмкін Күміс тұяқ жақын келер, сол кезде оны көріп қалайын.

Бастапқыда шал шоршып кетеді.

– О не дегенің! О не дегенің! Қыста шынашақтай қыздың орман кезгені ақылға қона ма? Шаңғымен жүру керек, ал сен шаңғы тебе де алмайсың. Қарға омбылап қаласың. Сені қалай ертіп жүремін. Тоңып та қаласың!

Бірақ Даренка қояр емес:

– Бірге ала кетші, ата! Шаңғымен аздап жүре аламын.





Көкек көндіре алмай шаршайды, содан кейін іштей бір ойға келеді.

«Алып барсам ба екен? Бір рет барған соң екінші тағы барамын деп айта қоймас».

Осылай деп ойлайды да:

– Жарайды, алып кетейін. Тек келісіп алайық, орманда жыламайтын боласың және үйге ертерек қайтайық деген қыңқылыңды да естімейтін болайын.

Қыс әбден түскен кезде олар орманға баруға әзірленеді. Көкек қол шанаға екі қапшық кепкен нан, аңшының қажет нәрселерін тиейді. Даренка да өзінің түйіншегін алып жатыр. Қуыршағына көйлек тігетін қиықтар, бір орам шарғы жіп, ине және тағы бір арқан алады.

«Осы арқанмен Күміс тұяқты ұстап алуға болмас па екен?» деп ойлап қояды.

Даренка мысығын үйге қалдырып кетуге қияр емес, бірақ амал қанша, мысығына қоштасар кезде қарап қойып, онымен сөйлесіп тұр:

– Біз, Муренка, атам екеуміз орманға барамыз, ал сен үйде қалып, тышқаныңды аулай бер. Күміс тұяқты көрген бойда үйге қайтып ораламыз. Сонда мен саған бәрін де айтып беремін.

Мысық қуланып көз тастайды да, өзі:

– Дұр-рыс ойлағансың. Дұр-рыс,– деп мияулап қояды.





Көкек көндіре алмай шаршайды, содан кейін іштей бір ойға келеді.

«Алып барсам ба екен? Бір рет барған соң екінші тағы барамын деп айта қоймас».

Осылай деп ойлайды да:

– Жарайды, алып кетейін. Тек келісіп алайық, орманда жыламайтын боласың және үйге ертерек қайтайық деген қыңқылыңды да естімейтін болайын.

Қыс әбден түскен кезде олар орманға баруға әзірленеді. Көкек қол шанаға екі қапшық кепкен нан, аңшының қажет нәрселерін тиейді. Даренка да өзінің түйіншегін алып жатыр. Қуыршағына көйлек тігетін қиықтар, бір орам шарғы жіп, ине және тағы бір арқан алады.

«Осы арқанмен Күміс тұяқты ұстап алуға болмас па екен?» деп ойлап қояды.

Даренка мысығын үйге қалдырып кетуге қияр емес, бірақ амал қанша, мысығына қоштасар кезде қарап қойып, онымен сөйлесіп тұр:

– Біз, Муренка, атам екеуміз орманға барамыз, ал сен үйде қалып, тышқаныңды аулай бер. Күміс тұяқты көрген бойда үйге қайтып ораламыз. Сонда мен саған бәрін де айтып беремін.

Мысық қуланып көз тастайды да, өзі:

– Дұр-рыс ойлағансың. Дұр-рыс,– деп мияулап қояды.





– Мына шал ақылынан адасқан шығар! Шынашақтай қызды қыста орманға апара ма екеңадам!–деп таң-тамаша қалысуда.

Көкек пен Даренка жолға шығады. Көршілерінің бәрі:

Көкек Даренка екеуі зауыттан былай шыға бере иттердің абалап үргенін естиді. Көшеде аң көргендей өршеленді дейсің. Арттарына қараса, иттерден қашып, көшенің қақ ортасымен шауып келе жатқан Муренка екен. Муренка бұл кезде әбден оңалып қалған. Үлкен де қайратты еді. Иттер оған жақындауға қорқады.

Даренка мысықты ұстап алып, үйге қайта апарғысы келеді, бірақ қолға түсер мысық қайда! Муренка орманға дейін жетіп, қарағайдың басына шығып кетеді. Ұстап көр оны!

Даренка айқайлап көреді, бірақ мысықты өзіне шақырып келтіре алмайды. Не істейді? Ілгері жүре береді. Қараса Муренка бір бүйірде жүгіріп барады. Осылайша күркеге де жетеді.

Сөйтіп күркеде үшеу болып тұрып жатады. Даренка:

– Бұлай тіпті көңілді де,– деп мақтанады.

Көкек:

– Әрніе, көңілді екенінде сөз жоқ,– деп қостайды.

Ал Муренка пеш түбінде дүрдиіп жатып алып:

– Дұр-рыс айтасың. Дұр-рыс,– деп мияулап қояды.





Сол қыста ешкі дегенің қаптады дейсің. Кәдімгі жайешкілер. Көкек күн сайын күркеге не біреуін, не екеуін арқалап әкеледі. Тері дегенің жиналып қалады, тұздалмаған ет те жетерлік – қол шанамен әкете алмайсың. Зауытқа көлікке барып келу қажет болады, бірақ Даренканы мысығымен екеуін орманға қайтіп қана тастап кетерсің! Ал Даренка орманға әбден үйреніп алған. Шалға:

– Ата, сен зауытқабарып, көлік алып келсең қайтеді. Тұздаған етті үйге әкетуіміз керек қой,– дейді.

Көкек тіпті қайран қалады:

– Ақылың қандай көп еді, Дарья Григорьевна. Ересек адамша ойлап отырсың. Тек жалғыз өзің қорқасың ғой.

– Неден қорқамын. Күркеміз мықты, қасқыр кіре алмайды. Жанымда Муренка да бар ғой. Қорықпаймын. Әйтсе де сен тезірек оралғайсың.

Көкек жолға шығады. Даренка Муренка екеуі ғана қалады. Күндіз Көкексіз отыруға дағдыланған ғой... Қас қарайған кезде қорқа бастайды. Тек Муренканың қаннен-қаперсіз жатқанын көреді. Даренка көңілденіп сала береді. Терезенің алдына отырып алып, шалғынды сай жаққа көз тастайды, қараса орманды бойлап бір доп-домалақ нәрсе домалап келеді. Жақын келгенде байқайды, теке екен жүгіріп келе жатқан, аяқтары жіп-жіңішке, басы кіп-кішкентай, мүйізі де бес бұтақ.





Даренка көрейін деп далаға жүгіріп шықса, түк те жоқ. Үйге қайта кіріп:

– Сірә, қалғып кетсем керек,– дейді,– Көзіме елестеген ғой.

Муренка:

– Дұр-рыс айтасың. Дұр-рыс,– деп мияулап қояды.

Даренка мысығының жанына жатып, таң атқанша ұйықтайды.

Келесі күн де өтеді. Көкек әлі қайтып оралған жоқ, Даренка көңілсіз, әйтсе де жылаған жоқ. Муренкасын сипай отырып:

– Муренушка, қамықпай-ақ қой! Ертең атам сөзсіз келеді,– дейді.

Муренка:

– Дұр-рыс айтасың. Дұр-рыс,– деп өз әніне басады.

Даренушка қайтадан терезе алдына отырып, жұлдыздарды тамашалайды. Ұйықтамақ болып еді, кенет қабырға тықылдайды. Даренка қорқып кетеді, ал тықыр басқа қабырғаға барады, содан кейін терезе жақтағы, одан соң есік жақтағы қабырға, ал одан кейін төбе тықырлайды. Қатты емес, жеңіл де тез жүріс тәрізді. Даренка:

«Кешегі теке емес пе екен?» деп ойлайды.

Оны көргісі келгені соншалық, тіпті қорыққаны да бұған кедергі бола алмайды. Есікті ашып қараса, қарсы алдында





теке тұр, тіпті, қол созым жерде тұр. Жерді тепкілемек болып алдыңғы оң аяғын көтеріп еді, күміс тұяғы жарқ ете қалады, текенің мүйізі де бес тармақ екен. Даренка не істерін білмейді, қолға үйренген малдай оны:

– Ме-ка! Ме-ка!– деп шақырады.

Теке мұны естіп, күліп жібереді. Жалт бұрылып, шаба жөнеледі.

Даренка күркеге кіріп, көргенін Муренкаға баяндайды:

– Мен Күміс тұяқты көрдім. Мүйізін де көрдім, тұяғын да көрдім. Тек сол текенің тұяғымен асыл тастарды қалай қазатынын ғана көре алмадым. Сірә, келесі жолы көрсететін шығар.

Муренка:

– Дұр-рыс айтасың. Дұр-рыс,– деп өз әуеніне басуда.

Үшінші күн де өтеді, ал Көкек әлі келген жоқ. Даренка тіптен мұңаяды. Көздері мөлдрейді. Муренкаға мұңын шағайын деп еді, ол жоқ, таба алмайды. Бұл жайды білгенде Даренканың зәресі зәр түбіне кетеді, мысықты іздемек болып күркеден атып шығады.

Айлы түн, төңірек жап-жарық, сонау қиырдағы нәрсе де ап-айқын көрінеді. Даренка шалғынды сайда отырған мысығын байқайды, мысықтың алдында теке тұр. Аяғын көтеріп алыпты, ондағы күміс тұяғы жалтырайды.

Муренка басын бұлғап қояды, теке де сөйтеді.







теке тұр, тіпті, қол созым жерде тұр. Жерді тепкілемек болып алдыңғы оң аяғын көтеріп еді, күміс тұяғы жарқ ете қалады, текенің мүйізі де бес тармақ екен. Даренка не істерін білмейді, қолға үйренген малдай оны:

– Ме-ка! Ме-ка!– деп шақырады.

Теке мұны естіп, күліп жібереді. Жалт бұрылып, шаба жөнеледі.

Даренка күркеге кіріп, көргенін Муренкаға баяндайды:

– Мен Күміс тұяқты көрдім. Мүйізін де көрдім, тұяғын да көрдім. Тек сол текенің тұяғымен асыл тастарды қалай қазатынын ғана көре алмадым. Сірә, келесі жолы көрсететін шығар.

Муренка:

– Дұр-рыс айтасың. Дұр-рыс,– деп өз әуеніне басуда.

Үшінші күн де өтеді, ал Көкек әлі келген жоқ. Даренка тіптен мұңаяды. Көздері мөлдрейді. Муренкаға мұңын шағайын деп еді, ол жоқ, таба алмайды. Бұл жайды білгенде Даренканың зәресі зәр түбіне кетеді, мысықты іздемек болып күркеден атып шығады.

Айлы түн, төңірек жап-жарық, сонау қиырдағы нәрсе де ап-айқын көрінеді. Даренка шалғынды сайда отырған мысығын байқайды, мысықтың алдында теке тұр. Аяғын көтеріп алыпты, ондағы күміс тұяғы жалтырайды.

Муренка басын бұлғап қояды, теке де сөйтеді.





Әңгімелесіп тұрғандай. Бұдан кейін шалғынды сайды кезіп жүгіре жөнеледі. Теке жүгіріп-жүгіріп барады да, тұяғын тарпиды. Муренка жетіп барады, теке одан әрі секіріп түседі де, тұяғымен жер тарпиды. Осылайша олар шалғынды сайды бойлап біраз жүгіреді. Олар көрінбей кетеді. Біраздан кейін күркенің жанын келіп бір-ақ шығады.

Осы арада теке күркенің төбесіне шығып алып, тұяғымен тарпи бастайды. Тұяғы астынан жалт-жұлт етіп, оттай жанған тастар атылады. Қызыл, көгілдір, жасыл, көкшіл – бәрі де бар.

Осы көріністің үстіне Көкек те жетіп үлгереді. Өзінің күркесін танымай қалады. Күркесі асыл тастардың үйіндісіне айналыпты. Сан құбылып жалт-жұлт етеді. Күркенің төбесінде теке тұр – күміс тұяғымен әлі де қазуда, ал тастар дегенің төгілген үстіне төгілуде. Кенет Муренка да төбеге атып шығады. Текенің жанына тұрып алып қатты мияулайды, сол-ақ екен Муренка да, Күміс тұяқ та ғайып болады.

Көкек дереу жарты бөріктей тас жинап алады, ал Даренка болса:

– Қозғамашы оларды, ата!– деп жалынады.– Ертен күн жарықта бұларды тағы да тамашалайықшы.

Көкек оның айтқанына көнеді. Тек таң ата қар қалың жауыпты. Тас атаулының бәрін көміп салыпты. Қарды күреуге кіріседі, бірақ түк те табылмайды. Әйтсе де оларға Көкек бөркіне салып жинап алғаны да жетіп жатыр.





Бәрі де жақсы ау, тек Муренканың жоғалып кеткені жанға батады. Бұдан кейін ол көзге түскен емес. Күміс тұяқ та ұшыраспайды. Бір-ақ рет қызыққа кенелтіп, сонымен доғарса керек.

Теке әрлі-берлі орғытып өткен шалғынды сайдан кейінірек адамдар асыл тастарға кезігіп жүріпті. Үп-үлкен жасыл тастар. Хризолит деп аталады. Көріп пе едіңіз?







О Павле Петровиче Бажове

Павел Петрович Бажов родился 27 января (15 января по старому стилю) 1879 года в посёлке Сысертский завод Екатеринбургского уезда Пермской губернии (сейчас это город Сысерть Свердловской области). В официальных документах встречается разное написание фамилии: «Бажов», «Бажев» и даже «Бахеев».

Отец, был рабочим-механиком Сысертских металлургических заводов, и семья переезжала из одного поселка в другой. Мать, кроме домашнего хозяйства, была умелой кружевницей.

Маленький Павел постоянно слышал истории о «старом времени», о прошлом горнозаводского Урала. Лучше всех их рассказывал бывший горный рабочий Василий Хмелинин, прозванный «дед Слышко». Он работал сторожем дровяного склада при заводе в Полевском, и дети бегали в сторожку-караулку на Думной горе слушать его рассказы.

В 1886 году Павел Бажов поступил в заводскую школу. Он быстро стал лучшим учеником. У него была великолепная память. Бажов выучил наизусть том стихов Пушкина.

С 1889 года Бажов учился в Екатеринбургском духовном училище. В училище Павел проучился с 10 до 14 лет и окончил его «по первому разряду».



В 1893 году Павел Бажов поступил в Пермскую духовную семинарию, которую также окончил «по первому разряду». Он хотел продолжить учебу в университете, но средств на его дальнейшее обучение у семьи не было.

С 1908 года Бажов стал работать в Екатеринбургском женском епархиальном училище, где он преподавал русский и церковнославянский языки, русскую литературу и даже арифметику, чистописание и черчение. Там он встретил свою будущую жену, Валентину Александровну Иваницкую. Они поженились в 1911 году и прожили вместе почти 40 лет.

В 1910 году Бажов получил чин надворного советника» (чин VII класса, соответствовал армейскому подполковнику).

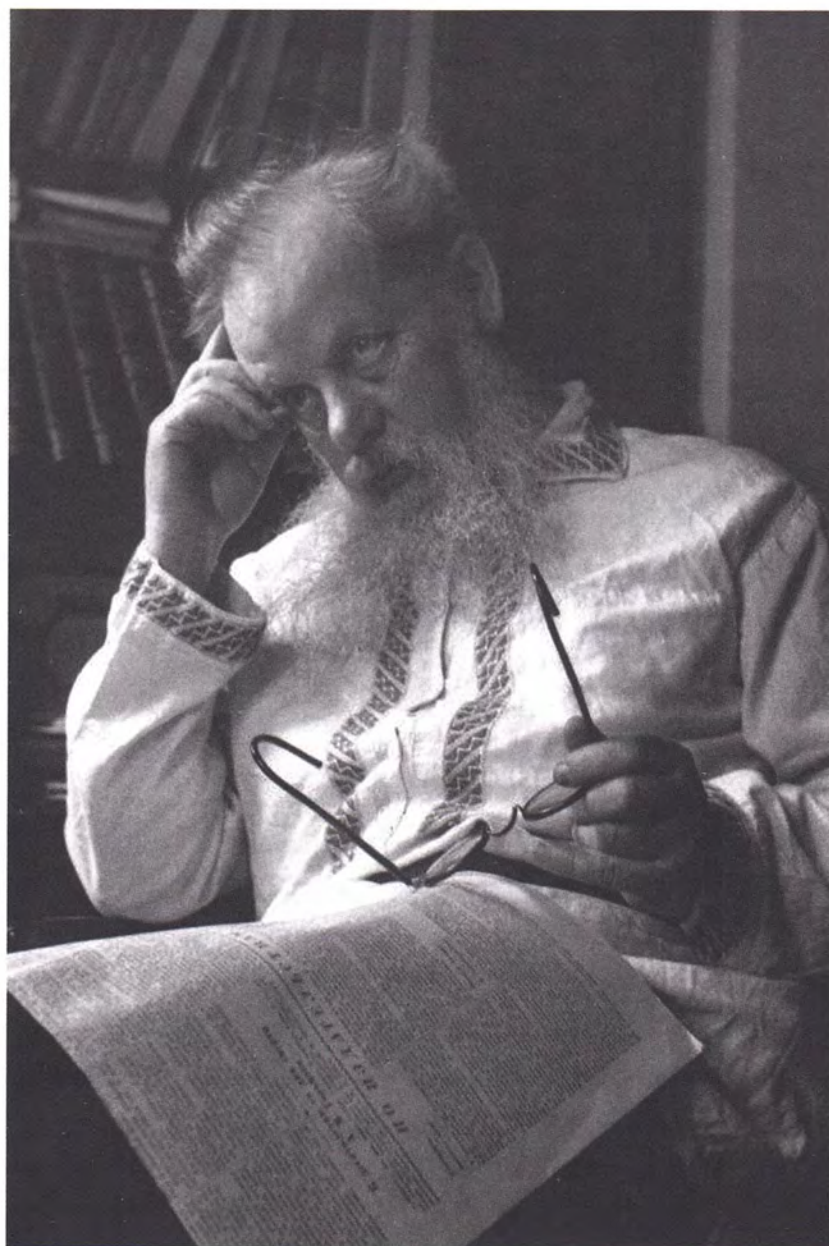
В 1913 году Павел Петрович Бажов опубликовал в журнале «Екатеринбургские епархиальные ведомости» свою первую статью – «Мамин-Сибиряк как писатель для детей».

В 1914 году семья Бажовых переехала в Камышлов, Павел Петрович преподавал русский язык в Камышловском духовном училище.

В 1917 году, после Февральской революции, Бажов был избран председателем исполкома Камышловского Совета солдатских, рабочих и крестьянских депутатов, затем – городским головой. В апреле 1918 года П.П. Бажов стал уездным комиссаром просвещения.

В августе 1918 года Бажов был призван в Красную Армию, где заведовал информационным отделом и был редактором военной газеты «Окопная правда».







В 1921 году по состоянию здоровья Бажов-Бахеев вернулся на Урал.

С 1923 Бажов жил и работал в Екатеринбурге. В редакции «Крестьянской газеты» он занимался крестьянскими письмами, работал с корреспондентами, и, конечно, сам писал статьи. В 1924 году вышла его первая книга «Уральские были. Из недавнего быта Сысертских заводов»

В 1936 году в московском журнале «Красная новь» были опубликованы первые уральские сказы П.П. Бажова.

В 1939 года, в Свердловске вышла из печати книга: «П.Бажов, “Малахитовая шкатулка”» – собрание сказов о Хозяйке Медной горы, о Великом Полозе и его дочерях Змеевках, о земляной кошке с огненными ушами, о лесном козле Серебряное копытце, о рудокопах и старателях, мастерах-камнерезах и гранильщиках. Были изготовлены особые подарочные экземпляры этой книги. Одну такую книгу преподнесли автору на юбилейном вечере в честь шестидесятилетия, остальные отправили в Нью-Йорк на международную выставку «Мир завтрашнего дня» и в Москву на Всесоюзную сельскохозяйственную выставку.

В годы Великой Отечественной войны П.П. Бажов вёл большую работу по оказанию помощи эвакуированным писателям и поэтам, выступал в госпиталях, встречался с читателями.





В 1943 году в Свердловске вышли сатирические «Уральские сказы о немцах» П.П. Бажова. Сохранились письма с фронта, в которых солдаты рассказывали, с каким удовольствием они читают сказы Бажова.

19 марта 1943 года П.П. Бажову за книгу «Малахитовая шкатулка» присуждена Сталинская премия.

В 1944 году, когда писателю исполнилось 65 лет, он был награждён орденом Ленина. В 1946 году избран депутатом Верховного Совета СССР.

В Свердловске П.П. Бажов жил с семьей в одноэтажном бревенчатом доме на улице Чапаева. Этот дом он начал строить ещё в 1911 году. В 1969 году в этом доме открыт Мемориальный дом-музей П.П. Бажова.

П.П. Бажов умер 3 декабря 1950 года. Похоронен в Свердловске.

Сказы П.П. Бажова многократно переиздавались. Они переведены более чем на 70 иностранных языков. По сказам Бажова снято несколько фильмов, мультфильмов, написаны театральные пьесы, иллюстрации к ним делали лучшие художники. Во многих городах улицы, библиотеки и музеи названы именем П. П. Бажова.

О нас



В 2018 году с благословления Ариадны Павловны Бажовой, дочери Павла Петровича Бажова, с целью популяризации культурного и творческого наследия великого русского писателя П. П. Бажова начал свою работу **«Благотворительный фонд БАЖОВ»**.

Основные проекты Фонда БАЖОВ:

Проект **#ЧитайБажова** – переиздание сказов П. П. Бажова. Фондом опубликованы:

- Подарочное издание «Уральские сказы Павел Бажов» к 140-летию со дня рождения автора, с иллюстрациями детей и подростков;
- Адаптированные для детского чтения сказы П. Бажова с иллюстрациями известных уральских художников: «Сере-



бряное копытце», «Малахитовая шкатулка», «Ермаковы лебеди», «Огневушка-поскакушка»;

- Книжка-раскраска «Ермаковы лебеди» для самых маленьких читателей.

В течении года было издано свыше пяти тысяч книг, эти книги были подарены детям – сиротам, детям и подросткам с ограниченными возможностями здоровья.

Проект **#БажовДетям** – чтение сказов П. П. Бажова детям, оставшимся без попечения родителей, детям, попавшим в тяжелую жизненную ситуацию, проживающим в детских домах и школах-интернатах.

Проект реализуется с 1 июля 2019 года.

В рамках проекта прошли чтения сказов в 53 детских домах и школах-интернатах Свердловской области. 1510 детей получили в подарок адаптированные для детского чтения сказы. Всего в проекте приняли участие более 2000 человек.

Проект был поддержан Фондом Президентских грантов.

Проект **#УралЧитаетБажова**, **#ЧитаемБажова** – коллективное и индивидуальное чтение сказов П. П. Бажова с последующей записью на видео и размещением на странице Фонда «БАЖОВ» на YouTube¹. Вы можете принять участие в этом проекте и прислать нам свою видеозапись чтений сказов П. П. Бажова.

¹ С уже записанными видео можно ознакомиться здесь: <https://www.youtube.com/channel/UCG9PNV8MnWTMeWc9YWWOiaw>



Проект **#БажовскийСъездКраеведов** – проведение съезда Краеведов Большого Урала. В работе Съезда приняли участие более 300 краеведов, историков из г. Москвы, Свердловской, Челябинской, Курганской областей, Пермского края, Башкортостана и других регионов РФ.

Съезд проходил в сентябрь 2019 г. в Уральском государственном педагогическом университете при поддержке Русского географического общества. Участники Съезда приняли решение проводить следующий «Бажовский Съезд Краеведов» в 2021 году в Екатеринбурге.

Проект **#УчимсяНаСказахБажова** – обучение инвалидов по зрению, чтению книг с помощью шрифта Брайля.

В рамках Проекта мы издали шрифтом Брайля книги: «Медной горы хозяйка», «Про Великого Полоза», «Серебряное копытце», «Синюшкин колодец», «Хрупкая веточка» и провели «брайлевские чтения» сказов Бажова. Эти книги мы передали безвозмездно во все муниципальные библиотеки Свердловской области. Проект был реализован при поддержке Министерства социальной политики Свердловской области и Всероссийского общества слепых.

Проект **#ДеньБажова**, был задуман как массовые мероприятия (чтения сказов, мастер-классы, концерты и т. д.) по творческому наследию П. П. Бажова. Мероприятия проходили на родине П. П. Бажова в Сысерти, в городах, где жил и работал писатель в Екатеринбурге, Полевском, Камышлове,





Арамиле и в других городах Свердловской области. В рамках проекта в Сысерти варили уху по рецептам Бажова, в Верхней Салде был открыт фонтан «Данила-Мастер», в Нижнем Тагиле показали премьеру спектакля «Серебряное копытце», в Полевском открыли арт-объект «Борода Бажова» и народный музей «Малахитовая шкатулка».

Указом Губернатора Свердловской области 2019 год был объявлен Годом Павла Петровича Бажова в Свердловской области и более миллиона человек приняли участие в массовых юбилейных мероприятиях «Фонда БАЖОВ».

Приглашаем к сотрудничеству!

Благотворительный Фонд «БАЖОВ»

Сайт: <https://fond-bazhov.ru>

E-mail: director@fond-bazhov.ru

Канал на YouTube: Фонд БАЖОВ

ДЛЯ ДЕТЕЙ МЛАДШЕГО И СРЕДНЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Бажов Павел Петрович

СЕРЕБРЯНОЕ КОПЫТЦЕ

Сказы

6+

(На русском и казахском языках)

Научный рецензент С. Минюрова

Редактор Ю. Зотов

Переводчик Т. Даулетов

Редактура перевода Ф. Калимурзина

Художники

С. Касымгожина, А. Максяшин, А. Мицник, Г. Мосин, Н. Терещенко

Составитель и автор предисловия С. Полыганов



ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
**ФОНДА
ПРЕЗИДЕНТСКИХ
ГРАНТОВ**



**Библиотека
фонда БАЖОВ**

Подписано в печать 10.02.2020г. Формат 60х90.

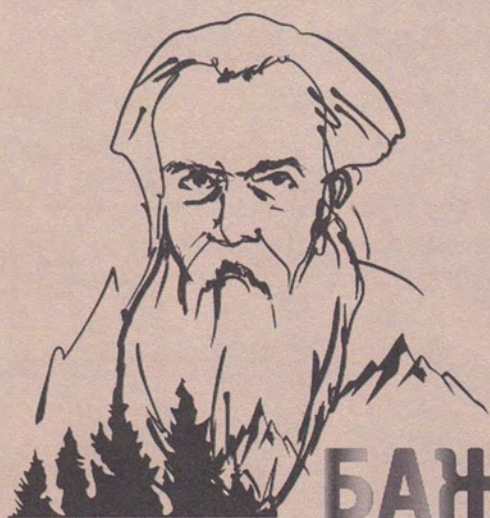
Бумага офсетная. Печать офсетная. Тираж 1000 экз.

Отпечатано в ООО ИПК "Лазурь".

Свердловская обл., г. Реж, ул. П. Морозова, 61. Заказ 0495.

Тел.: (343) 227-23-23.

НЕ ДЛЯ ПРОДАЖИ



БАЖОВ
БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ФОНД